

# AURORA MACÍAS-DEWHIRST

Multi-skilled and knowledgeable *Certified Medical Interpreter* and *Translator* with two decades of experience working with diverse clientele

## QUALIFICATIONS SUMMARY

- Bilingual (English<>Spanish)
- Interpret at QMEs, IMEs, PQMEs, medical procedures, physical therapy, radiology, counseling, follow-ups
- Interpret at IEPs, SSTs, ELACs, DELACs, PTAs, Board Meetings
- Interpret at administrative and civil proceedings such as investigations, witness preparation, workers' comp, pre-trial conferences, fair hearings, mediations
- Interpret at public events including congresses, conferences, public forums, symposia, synods, workshops, trainings, pilgrimages
- Provide consecutive and simultaneous interpretation
- Provide sight translation
- Provide In-person; Over-the-phone interpretation (OPI); Video Remote Interpretation (VRI)
- Adherence to the Code of Ethics for Interpreters
- Ability to translate complex texts such as medical, legal, educational, business, religious

## PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- American Translators Association (ATA)
- Northern California Translators Association (NCTA)
- California Healthcare Interpreting Association (CHIA)

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

1995-Present	Interpreter and Translator	Freelance
1996-2001	Bilingual Legal Screener	California Rural Legal Assistance (CRLA)

## EDUCATION

- University of the Pacific – Stockton, CA
- Instituto Pedagógico Anglo Español – Mexico City
- Business Administration – Mexico City

## CONTINUED EDUCATION

- CHIA 20<sup>th</sup> Annual Conference; ATA 57<sup>TH</sup> Annual Conference; HIPAA Training; courses; workshops; webinars 2015-Present
- Legal English–Spanish Terminology Studies 04/2014
- Immigration English–Spanish Terminology Studies 11/2013
- Medical English–Spanish Terminology Studies 09/2013
- Medical, Court, and Administrative Hearings Interpreting 03/2007